

격언의 언어학적 특성과 프랑스어 학습 적용 방안*

정 일 영
(인하대학교)

❖ 국문초록

이 연구의 목적은 격언을 중심으로 프랑스어 학습 자료의 다양성을 모색하고 학습 효과의 효율성을 높이기 위한 학습 방안을 제시하는데 있다.

이 논문은 두 부분으로 구성되어 있다. 첫 번째 부분에서는 격언들이 프랑스어의 형태, 통사적 특성을 바탕으로 구성되어 있음을 살펴볼 것이다. 또한 격언을 중심으로 한 프랑스어 학습 활용 방안과 관련한 선행 연구들을 분석함으로써 프랑스어 학습에 활용될 수 있는 가능성에 초점을 맞추었다.

두 번째 부분에서는 학습자들의 프랑스어 능력과 학습 내용의 난이도에 따라 초급 단계와 중급 단계로 구분하여 실제 학습에서 활용할 수 있는 예들을 살펴볼 것이다. 이를 통해 우리는 격언이 문화적인 영역의 요소일 뿐 아니라 프랑스어 학습 능력을 향상시킬 수 있는 효율적인 학습 자료로 활용될 수 있다는 점을 강조하였다.

언어 학습에서 문화적 요소의 중요성은 이미 오래 전부터 강조되어 왔다. 따라서 학습자의 수준과 학습 내용을 고려한 문화적 특성을 지니는 격언의 교육 현장에서의 적용은 교수법의 측면에서 학습의 효율성을 높일 수 있을 것이다.

주제어 : 격언, 어휘 학습, 이미지 학습, 의사소통 학습, 프랑스어 교육,

* 이 논문은 2014년도 정부(교육과학기술부)의 재원으로 한국연구재단의 지원을 받아 연구되었음 (2014S1A5B5A07038910).

1. 들어가는 말

이 연구의 목적은 격언을 중심으로 프랑스어 학습 자료의 다양성을 모색하고 학습 효과의 효율성을 높이기 위한 학습 방안을 제시하는 데 있다. 교수법의 차원에서 어떠한 외국어를 학습하든 간에 학습 효과를 극대화시키기 위한 가장 중요한 요소들 중 하나가 학습 대상 언어의 문화적 연계성이라 할 수 있다. 왜냐하면 언어의 궁극적인 목적이 대화자들 간의 의사소통에 있으며 이를 위해서는 공통적인 문화의식을 공유하는 것이 중요하기 때문이다. 이러한 관점에서 격언은 언어학적 차원에서 매우 중요한 가치를 지닌다.

특히 이들은 특정 언어를 연구할 때 통시적 측면에서 그 언어의 형태적 특성의 변천 과정, 단순한 표현이나 숙어적 기능에만 관계하는 것이 아니다. 그 보다는 시대적 상황이나 가치관과 같은 사회·문화적 특성에 따른 변화과정을 엿볼 수 있는 매우 중요한 자료로서의 역할을 한다. 또한 이들은 인간 공동체 집단 그 어디에서나 존재하는 보편성을 가지고 있다. 이는 언어들 간에 형태적, 음성적 특성의 비교 뿐 아니라 개념적 혹은 문화적 차이를 간접적으로 비교, 분석할 수 있는 매우 유용한 자료로서 기능할 수 있다는 점을 의미한다.

이 논문은 두 부분으로 구성되어 있다. 첫 번째 부분에서는 격언들이 프랑스어의 형태, 통시적 특성을 바탕으로 구성되어 있음을 살펴볼 것이다. 또한 격언을 중심으로 한 프랑스어 학습 활용 방안과 관련한 선행 연구들을 분석함으로써 프랑스어 학습에 활용될 수 있는 가능성에 초점을 맞출 것이다.

두 번째 부분에서는 학습자들의 프랑스어 능력과 학습 내용의 난이도에 따라 초급 단계와 중급 단계로 구분하여 실제 학습에서 활용할 수 있는 예를 살펴볼 것이다. 이를 통해 우리는 격언이 문화적인 영역의 요소일 뿐 아니라 프랑스어 학습 능력을 향상시킬 수 있는 효율적인 학습 자료로 활용될 수 있다는 점을 강조할 것이다. 사실 이 부분은 교수법의 차원에서 매우 중요한 의미를 갖는다. 왜냐하면 아무리 훌륭한 학습 자료를 준비한다고 할지라도 교육현장에서 학습자들의 학습 의욕이나 자발적인 학습 참여를 위한 동기를 부여하지 못한 이는 교수법의 궁극적인 목적이 학습자들에게 외국어 학습에 있어서의 효율적인 학습 성과를 얻기 위한 것이라는 점을 감안할 때 본 논문

에서 가장 중요한 부분이라 할 수 있을 것이다.

II. 격언의 언어학적 특성 및 학습에서의 활용 방안

1. 격언의 언어학적 특성

1) 문장 구성 요소들의 통사적 특성

Slyvia Palma¹⁾)는 논문에서 격언의 언어학적 구조에 대해 상세하고 구체적으로 설명하고 있다. 그는 속담의 구조를 문장 구성 요소들에 초점을 맞추어 구분하고 있는데 이를 요약하면 다음과 같다:

- A) 주어 : 다음과 같은 것들에 의해 표현되어질 수 있는 전체 범위를 지칭한다.
- 예를 들어 불변하는 요소인 qui에 의해 도입되어지는 선행사 없는 관계절:
Qui dort, dîne.
 - 총칭적 가치를 갖는 정관사를 동반한 명사: L'habit ne fait pas le moine.
 - 부정 대명사인 on : À force de choisir, on prend le pire.
 - je, tu, vous가 주어로서 나타날 때, 지시적 기능을 상실 한다:
Aide toi, Dieu t'aidera ; Dis-moi qui tu hantes et je te dirai qui tu es.
 - 특정한 경우에, 부정 대명사인 tel은 주어로서 기능 한다:
Tel qui rit vendredi dimanche pleurera.
- B) 보어: 보어의 형태가 주어의 형태와 일반적으로 일치 한다:
- 정관사와 함께 쓰인 주어에 의해 표현된 주어가 정관사와 함께 쓰인 목적어를 유도한다: L'argent ne fait pas le bonheur; Selon le vent, la voile.
 - 주어군 안에 관사가 없는 경우 목적어군 안에 역시 관사의 부재를 유도

1) Palma, S., "La négation dans les proverbes", *Language*, 2000, no.139, p.59.

한다:

Pauverreté n'est pas vice ; Contentement passe richesse.

- C) 지시적 기능을 갖는 형태적 요소들: 이들은 일반적으로 제외되며 만일 문장 속에 있는 경우 지시적 가치를 상실 한다: Aujourd'hui en fleurs, demaine en pleurs.
- D) 고유명사의 용법과 관련: 고유명사가 명확하게 통시성을 내포하고 있는 경우에 나타날 수 있다: Rome ne s'est pas faite en un jour.
- E) 동사와 관련해서 지배적인 형태는 직설법의 형태이다. 동사가 다른 형태들로 이용되는 경우 이 형태들은 지시적 기능을 상실 한다: Qui a bu boira ; Qui vivra verra.

위 분석은 격언을 구성 성분에 초점을 맞추고 문장에서 통사적 기능을 담당하는 요소들을 다시 세부적으로 구분하여 해당되는 예들을 제시하고 있다. 이 연구의 특성은 무엇보다도 언어학적 특성 중에 통사적 기능을 강조하고 있다는 점에서 찾아볼 수 있다. 다시 말해서, 격언을 이루는 문장들을 단순히 어휘들의 독립적인 기능 영역에 따라 단어들에 중점을 둔 형태적 분석이 아니라 문장을 이루고 있는 어휘들간의 결합을 통한 문장에서의 통사적 역할에 초점을 맞추고 있다는 것이 이 연구의 특성이라 할 수 있다.

그런가 하면 우리는 격언을 통해 문장을 구성하는 요소들의 문법적 기능을 학습할 수 있다.

구성성분	형태	예
명사	무관사 명사	Charbonnier est maître chez lui.
	정관사 +명사	L'argent n'a pas d'odeur.
	부정관사 + 명사	Un malheur ne vient jamais seul.
동사	동사 변화한 형태	Est heureux qui croit l'être.
	원형의 형태	Fais ce que dois, advienne que pourra.
전치사	à	A chaque jour suffit sa peine.
	avec	Avec des "si", on mettrait Paris en bouteille.
	de	De la discussion jaillit la lumière.
	en	En avril, n'ôte pas un fil ; en mai, fais ce qu'il te plaît.
형용사		Heureux au jeu, malheureux en amour.
대명사	on	On ne juge pas l'arbre à son écorce.
	qui	Qui vole un œuf, vole un bœuf.
부사	tout	Tout nouveau, tout beau.

뿐만 아니라 격언을 학습하면서 문장 유형에 대한 특성 또한 파악할 수도 있다.

의미	유형	예
충고, 명령	명령문(법)	Aide-toi, le ciel t'aidera.
		Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.
		Fais ce que je dis, pas ce que je fais.

경고, 의무	il faut	Il faut battre le fer tant qu'il est chaud.
		Il faut garder une pomme pour la soif.
		Il faut laver son linge sale en famille.
	il ne faut pas	Il ne faut pas jeter le bébé avec l'eau du bain.
		Il ne faut pas jeter le manche après la cognée.
		Il ne faut pas péter plus haut que son cul.
진실, 권유	부정법	Donner, c'est donner ; reprendre, c'est voler.
		Vouloir, c'est pouvoir.
		Désir promet plus que jouissance ne tient.
	접속법	Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fit.

2) 문장 구성 요소들의 음운적 특성

C. Anscombe는 변별적 특성을 통한 격언의 문장 구조들에 대해 중점을 두었다. 구체적으로, 이중적 형태를 취하는 격언의 구조 형식을 중심으로 완료된 두 개의 주절(L'homme propose, Dieu dispose) 또는 생략된 형태의 두 주절의 병립적 특성(Noël au balcon, Pâques aux tisons), 주어적 기능을 하는 선행사 없는 관계절(Qui sème le vent récolte la tempête), 상황보어절(Comme on fait son lit, on se couche) 등에 근거한 격언들의 문장 구조를 강조하였다. 또한 이러한 이중적 구조들이 다양한 방법에 의해 강조되어질 수 있다고 주장하였는데 그 예로 다음을 들고 있다.²⁾

- 리듬과 운율: A chaque oiseau son nid est beau ; Petit à petit l'oiseau

2) Anscombe, C., *Proverbes et formes proverbiales* ; valeur évidentielle et argumentative, Langue Française, no102, 1994, pp.95-107.

fait son nid...

- 반해음(동일 모음의 반복) 또는 두운법을 활용한 리듬: Faute avouée est à moitié pardonné ; Bon chien chasse de race
- 불완전하거나 고풍적인 특성의 통사적 구문: Le cœur ne peut douloir ce que l'œil ne peut voir ; Qui trop embrasse, mal étreint.
- 수사학적 특성들: 동일한 용어의 반복(Tel père, tel fils ; Les bons comptes font les bons amis), 대조법을 만들어내기 위해 두 요소들 속에서 반의적 단어들의 사용(Jeune saint, vieux démon ; Beaucoup de bruit, peu de fruit), 유음 중첩(Qui trop s'excuse s'accuse), 교착어법(Suis le plaisir, il te fuira / Fuis le plaisir, il te suivra), 모순명제(Qui trop embrasse mal étreint ; Qui trop se hâte reste en chemin)

위 연구는 문장을 이루는 구성 성분들 간의 결합을 통한 통사적 특성에 초점을 맞추기 보다는 반해음이나 두운법과 리듬이나 운율 같은 음운적 특성이나 대립되는 의미를 통한 의미적 특성 등 단어 또는 어휘들의 개별적 특성에 중점을 둔 분석이라 할 수 있다.

격언의 운율적 특성과 관련해서 Dolors CATALÀ GUITART는 논문에서 다양한 단계(운율적, 형태적, 통사적, 어휘적, 의미적)를 통해 격언을 구분할 수 있다고 말하면서 여성과 관련한 격언들을 그 예로 들고 있다.³⁾

운율적 특성	
두운법, 각운	“Au mois d’août, femmes retirez-vous Canicule, caniculaire, laissez vos femmes, prenez vos verres Femme et vin ont leur venin”
동일 어휘 반복 ⁴⁾	Si traitresse que soit la mer, plus traitresses les femmes Nouvelle femme, nouvel argent

3) Catala Guitart, Dolors , "Figement et défigement des proverbes comme outil didactique du FLE", *Paremia*, 21: 2012, pp. 60.

4) 형태적인 면에서 격언들은 우선 짧고 간결한 형태로 이루어진 경우가 많은데(Double jeûne, double morceau ; Femme de marin, Femme de chagrin) 두운법을 사용하여

반의어	Les femmes savent tout et ne savent rien Sans être des maçons les femmes font et défont les maisons
-----	--

그리고 그는 이러한 운율적 특성들이 형태-통사적 불변성과 연계되어진다고 주장한다. 구체적으로, 격언은 부사적 구문(à la septembre, adieu les belles femmes)이나 핵심 절에 대한 축소 문장((les bonnes femmes sont toutes au cimetière), 복합문(sans les femmes et les vents il n'y aurait pas tant de tourments) 등으로 구성되어질 수 있는데 한정사, 인칭, 태(능동, 수동), 구성성분들의 시제를 바꾸는 것은 거의 불가능하다고 언급한다.

Amour donne l'esprit aux femmes et le retire aux hommes

*Amour a donné l'esprit aux femmes et l'a retiré aux hommes

게다가 격언의 문장 구성성분들은 흔히 서로 밀접하게 연관되어 있으며 서로 위치가 바뀌거나 삭제될 수 없다.

Grande mortalité de femmes, richesse de paroisse

*Richesse de paroisse, grande mortalité de femmes

Qui prend femme jolie en prend deux

*Qui prend femme en prend deux

어휘적 측면에서 구성성분들은 의미가 유사하고 논리적 관점이나 언어학 범주외의 현실성에서 문제가 없는 다른 어휘라 할지라도 대체될 수 없다.

Ce que femme veut, Dieu le veut

*ce que femme désire, Dieu le désire

운율을 적용하고 있으며 이러한 형태는 암기를 하는데 매우 효율적이다. 또한 격언이나 속담의 표현에서 흔히 동일한 어휘를 반복하거나 발음이 유사한 형태들을 사용하는 것을 발견할 수 있다(Qui a bon voisin a bon matin, Grands diseurs, petits faiseurs, Quand on veut, on peut, Qui ne risque rien, n'a rien).

지금까지 우리는 격언의 특성과 관련하여 통사적 특성과 음운적 특성에 관해 살펴보았다. 이를 통해 격언이 언어학적 측면에서 연구 자료로서 충분한 활용 가치가 있음을 알 수 있었다. 다음 장에서는 격언이 실제 교육 현장에서 학습자들의 프랑스어 능력을 향상시켜 줄 수 있는 실용적 학습 방안이 될 수 있다는 예를 제시하고자 한다.

2. 격언의 학습 적용 방안

교수법의 차원에서 프랑스어 학습의 효율성을 높이기 위해 격언을 활용하는 방안들이 여러 가지 방식으로 연구되어져 왔다. 예를 들어, Gabriel Meurier는 격언을 언어학적, 문화적 그리고 의사소통적 목적의 세 가지 부분으로 나누고 실제 학습에서 활용할 수 있는 방안을 제시하였다.⁵⁾

언어학적 목적	
교육학적 방식	공통 주제를 중심으로 격언들을 재구성하기
	학습자들을 두 명씩 짝을 짓고 격언들을 뒤 섞은 후 봉투에 넣고 학습자들로 하여금 이들을 재구성하게 하기
	부정법의 형태와 용법 설명하기
문화적 목적	
교육학적 방식	몇 개의 프랑스 격언을 선별하고 이를 설명할 것. 그리고 나서 학습자들의 모국어의 격언들 중 이와 유사성 또는 차이를 보여줄 것.
의사소통적 목적	
교육학적 방식	학습자들을 셋 또는 네 명으로 짝을 짓게 하고 격언들을 선정하여 일상생활에서의 대화 상황 속에서 적용할 수 있는 시나리오를 짜서 학습자들이 그룹별로 격언들을 선택한 후 대화를 이끌어나가도록 할 것.

5) Gabriel Meurier, les proverbes en classe de FLE / Fiche Pédagogique, <http://www.bonjourdumonde.com>

무엇보다 이 연구는 교수법 관점에서 격언을 프랑스어 학습에 적용시키고자 하는 목적을 가지고 있다는 점에서 그 의의를 찾을 수 있다. 다만, 실제 교육현장에서 학습자들을 대상으로 이 학습 방식을 적용하였을 때 발생되어지는 문제들이 무엇인지 그리고 이를 해결하기 위한 방안은 무엇인지에 대한 구체적인 사항들이 언급되지 않고 있다. 아무리 훌륭한 학습 방법이라 할 지라도 학습자들을 대상으로 교육 현장에서 연구가 진행되지 않는다면 결국 이론적인 연구일 뿐 실제 학습자들의 실력 향상을 위한 효율적이고 실제적인 기대 효과를 얻기는 어렵다.

격언을 통한 프랑스어 학습 능력 향상을 위한 또 다른 연구로서 Adilson Batisata는 프랑스어 학습에서의 격언이나 속어를 적용시키는 방안을 제시하였다.⁶⁾ 구체적으로, 그는 학습자들을 대상으로 속담, 격언, 상송, 재미있는 이야기, 연극, 속어적 표현 등을 학습에 적용시키기 위해 설문지를 통한 통계 자료를 중심으로 어떠한 방식이 가장 효율적인지에 대해 밝히고자 하였다.⁷⁾

사용자들 (학습자들)의 수를 통한 요소들의 도표				
노래	수사기법	속담(격언)	춘극	일화
32	3	5	16	12
금언	시	재미있는 이야기	연극	속어적 표현
0	16	16	10	15

특히 그는 이러한 학습 방법에서 가장 중요한 사항으로서 무엇보다도 학습자들의 수준을 고려한 학습 방식의 적용을 강조하고 있다.⁸⁾

Gabriel Meurier의 연구와는 달리, Adilson Batisata의 연구의 특징은 학

6) Adilson Batisata, *Proverbes, dictons et expressions imagés dans l'enseignement / apprentissage du FLE*, ISE, 2008.

7) *op.cit.*, p.31. 원 연구에서는 원형도표로 표시하고 있지만 여기서는 간략하게 요약하였다.

8) "Il ne faut pas oublier que chaque professeur a chois les éléments et le niveau où, il les applique." *op.cit.*, p.26.

습 방식의 실효성을 강조하고 있다. 구체적으로, 그는 학습 방안을 적용하는 데 있어 실제 학습에 적용할 수 있는 학습 자료들을 중심으로 학습자들을 대상으로 설문 조사를 하고 이를 바탕으로 통계 자료를 분석함으로써 보다 체계적이고 효율적인 학습 방안을 제시하고자 하였다. 그러나 이 연구에서 아쉬운 점은 실제 학습 현장에서 학습자들을 대상으로 위 항목에 해당하는 학습 자료들을 구체적으로 어떻게 적용하였는지의 사례들에 대한 언급이 없다는 것이다. 이는 앞서 살펴보았던 Gabriel Meurier의 연구와 마찬가지로 같은 문제점이 제기될 수 있는데 즉, 실제 학습에 적용할 때 발생되어지는 문제점들에 대한 분석이나 이를 해결하기 위한 방안을 제시하기가 어렵다는 점이다.

위 선행 연구들의 문제점들을 바탕으로 본 연구에서는 학습자들의 프랑스어 수준을 고려하면서 격언이 학습 자료로서 프랑스어의 듣기, 말하기, 쓰기, 독해의 4영역에서 어떻게 활용되어질 수 있는지를 살펴보고 학습자들을 대상으로 통계자료를 중심으로 문제점을 분석하고 이에 대한 효과적인 학습 방안을 제시하고자 한다.

1) 초급 단계의 학습자를 위한 학습 방안

- 이미지 활용을 통한 어휘 학습

교수법 관점에서 격언을 학습에 활용할 수 있는 방법 중 가장 먼저 적용할 수 있는 것은 바로 어휘력 향상에 대한 것이다. 특히 어휘 학습은 프랑스어 초급 학습자들에게는 매우 중요한데 그 이유들 중에 하나는 프랑스어 구사 능력을 구성하는 듣기와 말하기, 쓰기와 읽기의 4영역에서 가장 기초적인 사항이라는 점에서 찾을 수 있다. 반면 실제 교육 현장에서 학습할 때 학습자들이 가장 부담스러워하는 부분들 중에 하나인데 왜냐하면 어휘 학습이 주로 암기 위주로 이루어지기 때문이다. 따라서 학습자들의 부담을 덜어주고 학습에 대한 흥미를 유발시키기 위해 본 연구에서는 격언에 포함되어지는 어휘들을 의미군 중심으로 구분하고 이러한 학습이 실제적으로 학습자들에게 도움이 될 수 있는지에 초점을 맞추었다. 이를 위해 먼저 학습 대상자를 수준 별로 구분하여 학습 효과를 비교해보기로 하였는데 먼저 2015년 1학기 초급불어 수강자 98명과 프랑스어 I 수강자 110명 (3반)을 대상으로 동물을 나타내는

어휘들이 포함되는 격언들을 다음과 같이 선정하였다.⁹⁾

	À bon chat, bon rat
	À chaque oiseau son nid est beau
	C'est la montagne qui accouche d'une souris
	Quand le chat n'est pas là, les souris dansent
	Le loup mourra dans sa peau
	Qui vole un œuf, vole un bœuf
	Les gros poissons mangent les petits
	N'éveillez pas le chat qui dort
	Une hirondelle ne fait pas le printemps

A 그룹의 경우 전통적인 학습 방안을 적용하여 격언의 문장들을 보여주고 의미를 알려준 후 문장 속에 등장하는 동물과 관련한 어휘를 암기하게 하였다. 그리고 동물들의 이미지를 제시하고 해당되는 동물들을 고르게 하였다.



9) 초급불어는 전체 교양 강좌인 반면 프랑스어 I은 인문학부 학생들의 교양 필수과목으로서 학습자들의 실력은 기초단계라는 점에서 차이가 없다.



B 그룹의 경우는 프랑스어를 배운지 1년이 넘고 프랑스어 능력 자격 시험인 DELF 시험 A2와 B1 시험을 준비하고 있는 프랑스어학과 전공자 22명을 대상으로 위 격언들의 내용과 밀접하게 관련되어 있는 이미지를 보여주고 해당하는 속담을 연결하도록 하였다.



먼저 학습자들의 학습 참여도와 관련하여 이미지를 이용한 학습이라는 점에서 두 방식 다 학습자들의 학습 흥미를 유발하여 자발적인 참여를 유도하는데 효과적인 것으로 조사되었다. 구체적으로, A그룹의 경우 208명 중 183명이 교수자가 어휘의 의미를 알려주고 암기하는 방식보다 이미지를 통해 학습하는 것이 더 흥미롭다고 대답하였다. B그룹에서도 22명 중 15명이 이미지를 같이 활용하는 것이 학습에 더 도움을 준다는 긍정적인 답변을 했다. 그러나 학습 방식에 대한 만족도에 비해 학습자들의 학습 성취도는 기대했던 것보다 훨씬 낮은 결과를 나타냈다.

정답수	A	B	정답수	A	B
8	4	2	3	41	1
7	10	4	2	11	
6	31	5	1	8	
5	40	5	0	8	
4	55	5			

A 집단의 경우 해당되는 어휘 수를 맞추는 것이었고 B 집단의 경우는 이미지에 해당하는 격언의 문장을 연결하는 것이었는데 두 집단 모두 예상했던 것 보다 정답 수는 높지 않았다.

첫 번째 방식은 의미적으로 유사한 다양한 어휘군들을 활용하기가 용이하지 않는데 예를 들어 식물이나 과일에 속하는 어휘들이 포함되는 격언을 찾기가 동물군에 속하는 어휘들이 포함되는 격언들보다 훨씬 어렵다. 이는 다시 말해 어휘군에 따라 불균형적인 학습 방법이 될 수 있다는 것이다. 두 번째 학습의 경우 역시 교수자의 입장에서 단순한 어휘의 의미에 해당하는 그림이나 이미지를 제시하는 것이 아니라 격언의 의미와 밀접한 관련이 있는 이미지를 제시해야 한다는 점에서 교수자의 학습 준비에 대한 부담이 큰 것이 사실이다.

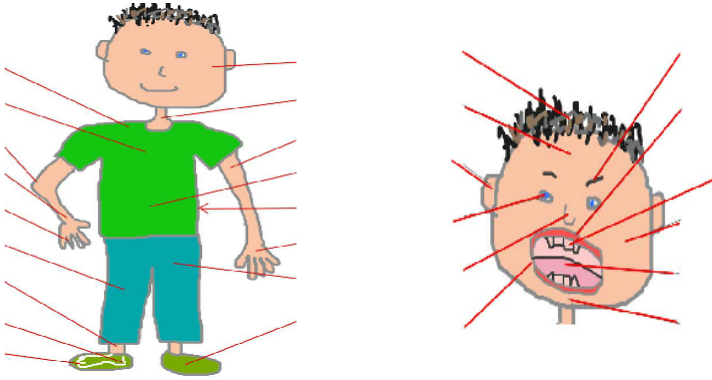
이러한 문제점들은 격언을 활용한 어휘 학습 방안에 대한 효율성 문제를

제시하게 된다. 왜냐하면 아무리 학습자들의 학습 의욕을 높일 수 있는 방법이라 할 지라도 실제 학습자들의 학습 성취도에 있어서 만족할 만한 결과를 얻지 못한다면 학습 자료로서의 의미를 상실하기 때문이다.

그래서 격언을 활용한 학습 방안이 학습자들이 어휘를 공부하는데 있어 학습 방법에 따라 정말 차이를 보일 수 있는지를 확인하고자 하였다. 이를 위해 A집단에서는 신체의 일부를 나타내는 어휘를 보기를 통해 제시하고 이런 어휘들이 포함되는 15문장의 격언들을 무작위로 나열한 후 학습 후 해당되는 어휘를 빈칸에 써넣는 방식으로 진행하였다.

	어휘	예
사람	barbe	La barbe ne fait pas l'homme
	bouche	La bouche n'a pas de dimanche
	bras	Il vaut mieux allonger le bras que le cou
	cheveux	Longs cheveux, courtes idées
	cœur	L'avare n'a ni cœur ni bonté
	dent	C'est la dent qui soutient le pied
	doigt	Les cinq doigts de la main ne se ressemblent pas
	jambe	Qui n'a pas bonne tête doit avoir bonnes jambes
	langue	Une langue douce peut briser les os
	main	Main froide et cœur chaud
	nez	Un beau nez fait un bel homme
	œil	Œil pour oeil, dent pour dent
	oreille	Les murs ont des oreilles
	pied	Selon le pied, le sabot
	tête	Tête de femme, tête de diable

그리고 B집단에서는 15개의 문장에 들어갈 어휘를 다 제시하여주고 밑줄을 그은 다음에 사람의 신체 그림에다가 의미를 찾은 후 해당되는 부분에 해당되는 어휘를 쓰게 하였다.



어휘 학습 후 한 시간 후에(수업은 3시간) 사람의 신체에 해당하는 어휘들을 우리말로 제시하고 프랑스로 쓰도록 하였는데 두 그룹의 학습 결과는 다음과 같았다.

정답수	A	B	정답수	A	B
15	6	9	7	3	1
14	8	14	6	2	1
13	14	24	5	1	0
12	24	23	4	1	0
11	10	18	3	0	0
10	9	10	2	0	0
9	14	6	1	0	0
8	6	4	0	0	0

A 집단의 경우 11개 이상 정답을 맞힌 학습자의 수는 전체 98명 중 71명으로 69%인 반면 B 그룹의 경우 110명 중 98명으로서 89%로서 더 높은 정답수를 보였다. 정답 수가 7개 이하의 경우에서도 A그룹보다 B그룹이 더 적은










인원수를 나타냈는데 이는 분명 격언과 관련한 어휘 학습에서 삽화나 이미지를 활용하는 것이 학습의 성취도가 더 높다는 것을 보여주고 있다.

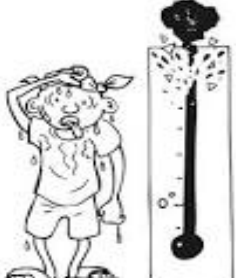








어휘 학습의 향상을 높이기 위한 삽화를 통한 격언의 학습 방법의 효율성과 관련하여 또 다른 방식을 적용하였다. 구체적으로, 격언의 특성 중 형식적 또는 어학적 분류에서 언급하였던 내용을 활용한 학습 방법으로서 구체적으로, 격언 속에 있는 어휘를 품사별로 구분하여 보기에서 찾는 문제 유형이다.

이를 위해 A 그룹은 격언 속에 포함되어 있는 어휘들을 품사적 특성에 따라 제시하고 해당하는 어휘를 사전을 활용하여 그 뜻을 찾아보고 보기에서 정답을 고르게 하였다.

명사	Il n'y a pas de fumée sans _____. <input type="checkbox"/> cigarette <input type="checkbox"/> feu <input type="checkbox"/> pierre
동사	Quand le chat n'est pas là, les souris _____. <input type="checkbox"/> mangent <input type="checkbox"/> dansent <input type="checkbox"/> travaillent
부사	Plus le singe monte _____, plus on voit son derrière. <input type="checkbox"/> bas <input type="checkbox"/> haut <input type="checkbox"/> lentement
형용사	Mains froides, cœur _____. <input type="checkbox"/> chaud <input type="checkbox"/> soif <input type="checkbox"/> court
의문사	_____ on veut, on peut. <input type="checkbox"/> Où <input type="checkbox"/> Quand <input type="checkbox"/> Comment
전치사	_____ chacun ses défauts. <input type="checkbox"/> À <input type="checkbox"/> De <input type="checkbox"/> devant

반면 B 그룹에서는 주어진 문장들에 포함된 어휘들을 사전을 활용하여 그 뜻을 파악하게 하고 보기에 제시된 어휘들을 사전이 아닌 그 의미에 해당하는 이미지들을 제시하고 정답을 고르도록 하였다.

명사	Il n'y a pas de fumée sans _____		
			
동사	Quand le chat n'est pas là, les souris _____		
			
부사	Plus le singe monte _____, plus on voit son derrière.		
			

행 용 사	Mains froides, cœur _____		
			
의 문 사	_____ on veut, on peut.		
			
전 치 사	_____ à fauts.		
			

두 학습 방식에 따른 결과를 살펴보면 다음과 같다.

	A	B		A	B
6	40	51	3	4	0
5	48	53	2	0	0
4	6	6	1	0	0

6문제 중 5개 이상 맞춘 학생들의 수는 A그룹이 88명, B그룹은 104명으로서 전체 학습자들 중 차지하는 비율은 B그룹이 조금 더 높으며 특히 3개 이상 틀린 학습자가 B에서는 한 명도 없는 것으로 나타났다. 학습이 끝난 후 두 그룹에게 두 가지 학습 방식을 다 소개한 후 선호도에 대해 조사했는데 학습 방식과의 이미지를 활용한 두 번째 방식에 대한 호응도가 매우 높았다.

정답 수와 관련해서는 두 집단이 큰 차이를 보이지는 않았지만 여기서 주목할 점은 바로 정답을 찾는데 소요되는 시간이었다. 구체적으로, A 집단의 경우 학생들이 문제를 다 푸는데 걸리는 시간이 30분이었던 반면 이미지를 활용한 B 집단의 경우 15분이 소요되었다. 정답 수에서 큰 차이를 보이지 않는 상황에서 그림을 이용한 방식이 학습 시간의 단축을 가져왔다면 분명 학습 방안의 측면에서 장점이 있다고 말할 수 있다.

다만 격언을 어휘 학습에 적용하는데 어휘의 의미역에 따라 제한을 받을 수 있다는 점과 교수자가 학습 자료로 활용하기 위해서는 많은 노력이 요구될 수 있다는 점을 살펴볼 수 있었다. 따라서 이미지를 이용하여 격언을 어휘 학습에 적용하기 위해서는 모든 어휘 학습에 무리하게 이 학습 방식을 적용하기 보다는 교수자가 학습 목표나 학습 내용을 충분히 고려하여 학습 자료로서의 선택 여부를 결정하는 것이 중요하다.

- 문법 능력 향상을 위한 학습

프랑스어 기초 단계 학습자들이 문법을 학습할 때 겪는 어려움들 중 하나가 바로 각 품사들의 형태의 다양성이다. 특히 문장 구성 요소들 간의 통사, 문법적 관계에서 형태가 비교적 단순한 한국어에 비해서 프랑스어는 구성 요소들 간의 일치 현상에 따른 형태 변화가 많다. 따라서 한국 속담이나 격언들과 의미적 유사성을 띠면서 간단한 어휘들의 결합으로 이루어진 격언의 문장들을 중심으로 문법 학습에 대한 효율성을 높일 수 있을 것이라 생각한다. 이 때 초보 단계임을 감안하여 해당되는 격언의 의미를 한국어로 알려주는 것 또한 효과적인 학습 방식이 될 수 있다.

품질형용사	Le _____ marché coûte toujours cher. □ bon □ bonne 쌀 계 비지떡.
	Si l'aspect est _____, la teneur est aussi _____. □ bon □ bonne 보기 좋은 떡이 맛도 좋다.
	Qui[Ce qui] est amer à la bouche est _____ au cœur. □ doux □ douce 몸에 좋은 약은 입에 쓰다.
	Après la pluie, le _____ temps. □ beau □ bel □ belle 고생 끝에 낙이 온다.
소유형용사	Il faut tourner sept fois _____ langue dans _____ bouche avant de parler. □ son □ sa □ ses 말하기 전에 심사숙고해야 한다.
	Les amis de _____ amis sont _____ amis. □ mon □ ma □ mes 내 친구들의 친구들은 내 친구다.
부정형용사	À la nuit, _____ les chats sont gris. □ tout □ toute □ tous 밤은 모든 것을 덮는다.
	Il ne faut pas mettre tous les oeufs dans le même panier. □ tout □ toute □ tous 모든 계란을 한 바구니에 담지 마라.

인과성 (원인 및 결과, 속성)			
Il n'y a pas de fumée sans _____.	argent	feu	eau
Il n'y a pas de rose sans _____.	épines	branches	feuilles
Il faut battre le fer tant qu'il est _____.	froid	dur	chaud
Les petits ruisseaux font les grandes _____.	bois	fôrets	rivières
Quand l'arbre est tombé, tout le monde court aux _____.	branches	corps	
Fleurs de printemps sont _____ d'automne.	poissons	fruits	légumes
Comme on fait son _____ on se couche.	miroir	travail	lit
대립			
On récolte ce que l'on _____.	sème	vend	achète
Les paroles s'en vont, les écrits _____.	partent	restent	arrivent
Quand on n'avance pas, on _____.	passé	change	recule
Soit au début, soit _____, Mars nous montre son venin.	à la fin	au soir	au matin
Nul ne perd qu'autrui ne _____.	gagne	travaille	répond
La vie est la voie de la mort, la mort est la voie de _____.	la vie	la peine	l'ennui

이 학습의 효율성을 위해 2016년 3월 프랑스어 능력 자격 시험인 DELF B1을 준비하고 있는 학습자들 20명을 대상으로 학습하였는데 그 결과는 다음과 같았다.

정답 수	12-13	10-11	8-9	6-7	4-5	3개 이하
학생 수	2	6	8	2	2	0

이 학습에서 주목할 만 사항은 바로 학습자들의 학습 방식에 대한 반응이었는데 초급 단계의 학습자들과는 달리 학습자들은 삽화를 활용한 학습보다 이와 같은 논리적 측면에 중점을 둔 격언 학습 방식에 대해 더 호응도가 높았다(20명의 학습자들 중 16명이 이런 유형의 학습에서 굳이 삽화를 활용할 필요가 없다고 답변했다). 이와 같은 결과는 결국 학습자들의 학습 의욕이나 수업의 집중도를 높이는데 있어 반드시 삽화나 이미지를 활용하지 않더라도 가능하다는 것을 의미한다. 따라서 교수자의 입장에서 가장 중요한 것은 학습 내용과 관련하여 적용해야 하는 격언들의 방법을 다양화함으로써 최적의 학습 효과를 얻을 수 있다는 점을 인식해야 할 것이다.

- 구 및 문장 학습

문장이 길거나 복문인 경우 적용할 수 있는 학습 방법으로서 격언 문장을 둘로 나누어 서로 알맞은 것끼리 연결하도록 하도록 하는 학습 방식이다. 한 문장에 두 개의 문장 또는 구가 포함된 격언들이나 관계사로 연결된 문장들을 대상으로 하며 학습 결과는 다음과 같았다.

1	Il ne faut pas puiser au ruisseau	a	si l'on veut courir avec eux.
2	On peut donner un bon avis,	b	il finit le pire de tous.
3	Quand on est seul,	c	ce que tu peux faire le jour même.
4	Il faut hurler avec les loups,	d	quand on peut puiser à la source.

5	Quand avril commence trop doux,	e	mais non pas la bonne conduite.
6	Ne remets pas au lendemain	f	loin de l'arbre.
7	Rien ne sert de courir :	g	on devient nécessaire.
8	Homme sans argent est	h	si on a raison tout seul.
9	La pomme ne tombe jamais	i	il faut partir à point.
10	Rien ne sert d'avoir raison,	j	un loup sans dent.

정답 수	10-9	7-8	5-6	3-4	1-2	0
학생 수	1	4	5	8	2	0

이 학습 결과는 선행 학습들에 비해 정답 수가 확연하게 떨어짐을 알 수 있었다. 구체적으로, 위에 제시된 문제들은 어휘적으로 유사한 것들이 양 문장에 공통적으로 포함되어 있는 경우들이 거의 없기 때문에 어휘적 특성에 따라 답을 찾기가 쉽지 않다. 또한 의미적 측면에서도 두 문장 사이의 개연성이 쉽게 드러나지 않기 때문에 의미적 특성을 중심으로 답을 찾는 것 역시 결코 용이하지 않다.

사실 위 학습 유형은 격언의 의미나 어휘를 통해 답을 찾는 데 전적으로 의존하기 보다는 문법 또는 통사적 구조를 활용하여 답을 찾는 경우가 더 용이하다. 구체적으로, 3의 경우, 뒤에 오는 것은 반드시 주어를 포함하는 문장이 와야 하며 따라서 주어가 없는 c, e, f, j 문장은 올 수 없다. 반면에 6의 경우 뒤에 오는 문장은 주어로 시작할 수 없기 때문에 b, g, i는 답이 될 수

없다. 그런가 하면 8번의 경우 être 동사 뒤에 올 수 있는 속사적 기능의 명사군이 가능하기 때문에 a, b, d, e, g, h, i의 문장들은 불가능하다. 9번의 문장에서도 자동사 tombe 뒤에 올 수 있는 요소들은 직접 목적어를 포함하거나 주어를 포함하는 문장이 올 수 없으며 전치사군이 가장 적합하다. 따라서 이 학습 방식은 완전 기초 단계에 있는 학습자들을 상대로는 학습의 성과를 효율적으로 높이기 어려우며 프랑스어 문법이나 통사적인 내용들을 숙지하고 있는 학습자들을 대상으로 실시해야 한다.

- 의미를 통한 어휘 학습

학습자들에게 해당하는 격언이 의미하고자 하는 내용과 관련 있는 것을 찾으도록 하는 학습 유형이다. 이전 학습 방식 중 격언을 학습하고 암기한 후 포함된 어휘를 보기에서 찾는 단순한 방식에서 벗어나 학습자 스스로가 사전을 활용하여 격언이 나타내고자 하는 의미를 파악하고 보기에서 연관되는 문장들을 연결하게 한다. 이 때 교수자가 유의해야 할 사항은 주어진 격언과 해당되는 의미의 문장들에 어휘가 공통적으로 들어가는 경우를 피해야 한다는 것이다. 왜냐하면 학습자들은 의미를 파악한 후에 관련 있는 문장을 찾기 보다는 동일한 어휘가 있는 문장들을 우선적으로 연관 짓기 때문이다.

1	On ne fait pas d'omelettes sans casser des oeufs.	a	Quand les affaires atteignent un certain point, il est indispensable qu'elles explosent ou qu'elles finissent
2	La faim chasse le loup du bois.	b	Lorsque l'on traite mal une personne on ne peut espérer qu'elle nous rende service.
3	L'habit ne fait pas le moine.	c	On n'arrive pas à un résultat sans peine ni sacrifice.
4	Quand la poire est mûre, il faut qu'elle tombe.	d	la nécessité contraint les hommes à faire des choses qui ne sont pas de leur goût.

5	Si vous cassez la bouteille vous n'y boirez plus.	e	La vie est expérience. On est donc constamment en situation d'apprentissage.
6	Souvent il faut baiser le bras dont on voudrait que la main fût coupée.	f	Ce n'est pas sur l'extérieur qu'il faut juger les gens.
7	En parlant du soleil on en voit les rayons.	g	Pour obtenir ce que l'on souhaite, il faut s'adresser à la personne responsable et non aux subalternes.
8	A vivre, on apprend toujours quelque chose.	h	Il faut souvent se soumettre à des individus que l'on déteste.
9	Il vaut mieux prier Dieu que ses saints.	i	Lorsque l'on fait allusion à quelque chose elle se manifeste toujours.
10	On ne peut complaire à tous.	j	Il est impossible de satisfaire tout le monde. Il y aura toujours des gens qui ne seront pas d'accord avec nos actes

이 학습의 내용은 다른 이전 학습들에 비해 난이도가 높다고 볼 수 있는데 왜냐하면 단순한 어휘 암기가 아닌 문장의 뜻이 시사하는 바를 이해해야 되는 문제이기 때문이다. 따라서 학습자의 수준이 기초 단계인 경우 난이도가 있는 학습 내용을 진행할 때 학습자 개인에게 부담감을 줄 수 있다는 점을 감안하여 교수자는 그룹 학습 방식을 적용하는 것 또한 바람직한 학습 방식이라 할 수 있다.

- 의사소통을 통한 학습

일상생활에서 쉽게 접할 수 있는 상황 속에서 진행되는 의사소통을 중심으로 격언을 활용하는 학습이다. 구체적으로 교수자가 대화체의 문장을 주고 대화 주제에 맞는 격언을 학습자로 하여금 선택하도록 하는 학습 유형이다. 학습의 초점을 어느 영역에 맞추느냐에 따라 학습 방식이 다양해질 수 있는데 예를 들어 독해 영역에 중점을 두는 경우 텍스트를 주고 해당되는 격언을 고르게 한다. 반면 듣기 영역에 초점을 두는 경우 원어민들의 대화체의 녹음을 들려주고 답을 고르게 할 수 있다.

1	A	Tu peux venir chez moi ce samedi ? C'est mon anniversaire.
	B	Toutes mes félicitations ! Je peux venir avec mes amis ?
	A	Bien sur ! _____
<input type="checkbox"/> Plus on est de fous, plus on rit.		<input type="checkbox"/> La fin justifie les moyens.
2	A	Tu sais que Jean a acheté une nouvelle maison ?
	B	Tiens, le voilà !
	A	_____.
<input type="checkbox"/> Les chiens ne font pas des chats.		<input type="checkbox"/> Quand on parle du loup, on en voit la queue.
3	A	Lucie a beaucoup de chance, elle va se marier avec un docteur très riche.
	B	Mais il est très jaloux et violent. Et il avait beaucoup de femmes.
	A	Tu as raison. Elle ne sera pas forcément heureuse. _____
<input type="checkbox"/> Tout ce qui brille n'est pas or.		<input type="checkbox"/> L'argent n'a pas d'odeur.
4	A	Depuis quand tu apprends le français ?
	B	Ça fait deux semaines que j'apprends le français, mais c'est trop difficile pour moi.
	A	Aie de la patience ! _____.
<input type="checkbox"/> Rome ne s'est pas faite en un jour.		<input type="checkbox"/> L'argent ne fait pas le bonheur.

위 학습의 효율성을 알아보기 위해 B1을 준비하는 학생 20명을 10명 씩 두 집단으로 나누어 A 집단은 텍스트를 주고 답을 찾게 하였다. 반면 B 집단은 대화체의 녹음을 들려주고 정답을 맞추도록 하였는데 그 결과 4문제를 다 맞춘 학생 수가 A 집단은 8명, B 집단은 5명이었다. 사실, 이 학습의 결과는 어느 정도 예측이 가능하였는데 왜냐하면 학습자들이 아무래도 듣기 방식을 통해 정답을 맞추는 것에 큰 부담을 느끼기 때문이었다.

다만 여기서 흥미로운 것은 난이도 또는 학습 결과와는 관계없이 듣기 학습 방식에 학습자들이 흥미를 더 느꼈다는 것이었다. 또한 학습이 진행되는

동안 학습자들의 집중도는 A그룹보다 B그룹이 더욱 높았는데 이는 결국 교수자가 학습 내용을 언어 영역 중 어느 것에 초점을 맞추느냐에 따라 학습 결과가 조금 떨어지거나 학습의 난이도가 있다 하더라도 학습 목표에 적합한 학습 방식을 택해야 한다는 것을 의미한다. 다시 말해 말하기, 쓰기, 읽기, 듣기 능력과 관련한 학습에서 교육 현장에서의 학습 방식을 고려할 때 듣기 영역은 학습을 할 수 있는 기회가 다른 영역들에 비해 상대적으로 미흡한 실정이다. 따라서 교수자가 듣기 능력 향상을 위한 학습 방안을 마련할 때 격언을 활용한 의사소통 학습 방식은 매우 유용하게 활용될 수 있을 것이다.

III. 맺음말

우린 지금까지 학습자들의 프랑스어 능력을 향상시키기 위한 방법의 하나로써 격언을 활용한 방식에 대해 살펴보았다. 이를 위해 첫 번째 부분에서는 격언이 지니고 있는 언어학적 특성에 대해 알아보았고 두 번째 부분에서는 실제 학습에서 활용할 수 있는 예들을 제시하였다. 구체적으로, 어휘 학습과 문장 연습의 효율적 학습이라는 목적을 설정하고 학습자들을 대상으로 한 자료 분석을 중심으로 학습 유형들의 단점 또는 문제점들을 분석하고 해결방안들을 제시하였다.

교수법의 측면에서 격언이 가지는 중요한 가치로 무엇보다도 보편성과 문화적 특성을 들 수 있다. 즉, 격언은 그 어떠한 인간 집단 사회에서 공통적으로 존재하여 그 의미는 시대적 상황이나 가치관과 같은 사회·문화적 특성을 잘 반영하고 있다. 따라서 문화의 한 영역을 차지하고 있는 언어와 관련한 교육에서 사회성 또는 문화성을 잘 반영하고 있는 격언을 활용한 학습 방안은 학습 효과를 높여줄 수 있는 효율적인 학습 방안이 될 수 있다. 물론 본 연구의 두 번째 부분에서 살펴보았듯이 격언을 실제 교육 현장에서 활용하는데 있어서 제기될 수 있는 어려움이 존재한다. 그러나 이는 학습 목표를 정하고 학습 방법을 제시해야 하는 교수자의 역할이 그만큼 중요하다는 것을 의미

하기도 한다. 교수자가 학습자의 수준을 고려하고 학습 내용이 무엇인가에 따라 그에 적절한 격언을 활용한 학습 방안을 올바르게 제시할 때 학습에 대한 효율성은 높아질 수 있다는 것이다. 물론 본 연구가 프랑스어 교육과 관련하여 완벽한 학습 방안을 제시하고 있다고는 말할 수 없으며 앞으로도 지속적인 연구가 이루어져야 한다. 이런 의미에서 외국어 교육에서 학습자들의 학습 대상 언어 능력의 향상을 위해 연구되어지는 다양한 방안들 중에 하나로서 작은 도움이 되었으면 하는 바램이다.

❖ 참 고 문 헌

- Adilson Batisata, *Proverbes, dictons et expressions imagés dans l'enseignement / apprentissage du FLE*, ISE, 2008.
- Alain Monrtadon, *les formes brèves*, Hachette, Paris, 1992.
- Anscombre, J-C., *Proverbes et formes proverbiales ; valeur évidentielle et argumentative*, Langue Françaises, no102, 1994.
- Batista, Adilson, *Proverbes, dictons et expressions imagées dans l'enseignement/ apprentissage du FLE*, <http://portaldoconhecimento.gov.cv>.
- Baumgardt, Ursula et BOUNFOUR, Adellah. *Le Proverbe en Afrique : forme, fonction et sens*. Paris : L'Harmattan / INALCO, 2004.
- Buridant, Claude, "Nature et fonction des proverbes", in *Revue des sciences humaines*, 163, 1976.
- Catala G., "Figement et défigement des proverbes comme outil didactique du FLE", *Paremia*, 21: 2012.
- Catherine Mory et Tiphaine Desmoulière, *Les plus jolis proverbes de la langue française*, Larousse, 2015.

- Cauvin, Jean. *Comprendre les proverbes*. France : Editions Saint-Paul, 1981, p.103
- Gabriel Meurier, *Les proverbes en classe de FLE / Fiche Pédagogique*,
<http://www.bonjourdumonde.com>
- Goosse, A. *Grévisse le bon usage, grammaire française*. Paris, Duculot, 13 édition, 1993.
- Grévisse, A., *le bon usage, grammaire française*, 13ème édition Duculot, 1993.
- Kleiber, G., "Sur la définition du proverbe", *Recherches Germaniques*, Vol.2, 1989.
- _____, "Sur le sens des proverbes", *Langues*, 139, 2000.
- _____, "Pour une classification sémantique des proverbes", *Colloques*, 2011.
- Kouadio, Yao Jérôme. *Les Proverbes baoulé (Côte d'Ivoire) : types, fonctions et actualité*, Abidjan : Editions DAGEKOF, 2006.
- _____, *Autopsie du fonctionnement du proverbe*, Abidjan : Editions DOGEKOF, édition corrigée 2007.
- Maloux, M., *Dictionnaire des proverbes sentences et maximes*, Larousse, Paris. 2001.
- Nahid Djalili & Marand, "Une brève étude sur le rôle des expressions et des proverbes de la langue française dans l'acquisition de la compétence culturelle", *Human Sciences*: No. 55, 2007.
- Palma, S., "La négation dans les proverbes", *Language*, 2000, no.139.
- _____, *Norme et transgression dans les proverbes*, *Savoir en prisme*, 2012.
- Pineaux Jacques. *Proverbes et dictons français*. Paris : PUF, 7ème édition, 1979.

❖ ABSTRACT

Linguistic Characteristics of the Proverb and its Effective Application to French Learning

Jung, Il-Young

The purpose of this study is to explore the diversity of French learning materials and suggest a learning method to increase the efficiency of learning.

In the first part, we explore the linguistic characteristics of the proverb. In the second part, we present the examples that can be utilized in actual learning.

In terms of teaching methods, sharing a common cultural consciousness is important for language and communication between interlocutors. In view of this point, the proverb has an extremely important value in the linguistic dimension. It means that the proverb can serve as a very useful material for the comparison of the morphology and phonetics of French.

The efficiency of learning can be increased if we can apply an adequate learning plan using proverbs in accordance to the learner's level and the learning contents.

Key Words

proverb, vocabulary learning, learning through the image, learning through the communication, French education

논문접수일: 2016년 08월 10일

심사완료일: 2016년 09월 05일

게재확정일: 2016년 09월 06일